**Взаимодействие «живого» и «неживого» в поэтической книге «Живым и мёртвым» Т. Транстрёмера**

Занегина Милослава Николаевна

Студент Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия

Творчество шведского поэта и нобелевского лауреата по литературе Т. Транстрёмера (Tomas Tranströmer, 1931–2015) я-центрично [Слик: 11], несмотря на предельную плотность внешних визуальных образов – рукотворных предметов и явлений природы. Транстрёмер ставит себя в один ряд с окружающими его живыми и неживыми объектами, таким образом выявляя место человека в мире.

Часто в стихотворениях Транстрёмера появляется параллелизм «живого» и «неживого». Он может быть подкреплен композицией стихотворения. Так, стихотворение «Улицы Шанхая» (Gator i Shanghai) состоит из трех частей, в каждой из которых мы видим город глазами европейца. В первой части появляется бабочка-капустница, которая напоминает лирическому герою «порхающий горн» (ett fladdrande hörn), во второй части та же лексема fladdra (порхать) использована по отношению к неживому, но движущемуся объекту – постиранному белью на веревке (tvättkläderna fladdrar). В первой части лирический герой окружен чужими, безэмоциональными и холодными лицами, похожими на нефрит (jade) и точно так же во второй части он не может прочесть надписи на незнакомом языке: «Jag är omgiven av skrivtecken som jag inte kan tyda» (Я окружен надписями, которые я не могу истолковать») [Транстрёмер: 341] – и письмо, и выражение эмоций в китайской культуре ему непонятны. В третьей части он сравнивает уже себя с другим объектом реальности – со старым деревом (ett gammalt träd), помещая себя в мир природы. Культурные же особенности, неестественные, проникают как в поведение людей, так и в неодушевленные, но рукотворные вывески и объявления. В стихотворении «Inomhuset är oändligt» (Мир в доме бесконечен) читаем: «Obönhörligt stilla är skylten» («Неумолимо спокойны вывески» / «Неумолимо тихие вывески») [Транстрёмер: 344].

В этом же тексте возникает параллелизм, основанный на движении: «Europas väderkvarnar mal // Vildgässen flyger mot norr» («Мелют ветровые мельницы // Дикие гуси летят на север») [Транстрёмер: 344]. И мельницы, и гуси движимы ветром. Они движутся по кругу – гуси вернутся и улетят вновь. В стихотворении «Berceuse» (Колыбельная) читаем: «Skottkärran rullade fram på sitt enda hjul och själv färdades // jag på mitt snurrade psyke» («Садовая тачка катится на своем единственном колесе, так и я // движим моим мечущимся умом») [Транстрёмер: 339]. Мечущийся ум, сравнимый с одним единственным колесом, приводит к неустойчивости.

«Живое» и «неживое» может иметь одни свойства и единую внутреннюю архитектуру. В стихотворении «Romanska bågar» (Романские арки) ангел является лирическому герою и сравнивает его с храмом – и в храме, и в человеке одна за одной бесконечной цепью простираются арки: «Inne i dig öppnar sig valv bakom valv oädligt» («В тебе бесконечно открывается арка за аркой») [Транстрёмер: 349].

Амбивалентно отношение к смерти. В стихотворении «Flygblad» (Листовка) лазарет назван местом страданий, буквально – «парковкой страданий» (lidandets parkering), но тут же лирический герой размышляет о смерти как об освобождении: «Vi är levande spikar nedhamrade i samhället // En dag ska vi lossna från allt // Vi skall känna dödens luft under vingarna» («Мы живые гвозди, забитые в общество // Однажды мы освободимся от всего // Мы почувствуем дыхание смерти под крыльями») [Транстрёмер: 349].

Частично живыми мыслятся произведения искусства – в день своей смерти, «весной 1827 года», Бетховен «поднимает свою посмертную маску» (Det är våren 1827. Beethoven // hissar sin dödsmask) [Транстрёмер: 344], портрет женщины имеет «голос», который «заглушается ее платьем» («Rösten kvävs i klänningen») [Транстрёмер: 351].

При этом жизнь во многом объясняется химическими процессами. Живое состоит из неживого, оно изменчиво благодаря химическим реакциям. Одно из стихотворений, в котором последовательно перечисляются комары, песня птицы, вода и воздух, необходимые для жизни, носит название «Щелочное» (Alkaliskt). Облегчение, которое приходит с весной, названо «наркозом весны» (vårens narkos) [Транстрёмер: 343].

Таким образом, «живое» и «неживое» не просто параллельны – они соединяются, являются частью одной материи. На них влияют одни процессы и их ждёт одна судьба – исчезновение. Так сгорают в королевском костре поленья (vedträna i den kungliga brasan), как сгораем и мы: «Jag kommer att skynda <...> som en av dem» («Я буду торопиться, <...> как один из них») – сказано о мертвецах [Транстрёмер: 342]. Когда-то бывшие живыми тела превратятся в камень (förstenades), недвижимый и твердый [Транстрёмер: 335] или в мумию (en mumie) [Транстрёмер: 339].

**Литература:**

1. Slyk M. ”VEM är jag?” Det lyriska subjektet och dess förklädnader i Tomas Tranströmers författarskap. Västerås, 2010.
2. Tranströmer T. Dikter och prosa 1954-2004. Stockholm, 2011.